久留米キリスト教会聖日礼拝 Kurume Christ Church Worship Service

2019年度の標語 「キリストの愛のうちに建てられ キリストに向かって成長する 神はすべての者を 礼拝に招かれます。 God has called all people to worship.

#### 招詞 Call to worship 詩篇 Psalm 100:1-2

全地よ。 主に向かって喜びの声をあげよ。 喜びをもって主に仕えよ。 喜び歌いつつ御前に来たれ。

For giving thanks. Shout for joy to the LORD, all the earth. Worship the LORD with gladness; come before him with joyful songs.

#### 讃詠 545 Glory to the Father

父の御神に、御子に、 きよき御霊に、 むかしながらの御栄えあれや、 ときわに、アーメン、アーメン。



## 23:1【主】は私の羊飼い。 私は乏しいことがありません。 23:1 The LORD is my shepherd, l lack nothing.



#### 23:2 主は 私を緑の牧場に伏させ いこいのみぎわに伴われます。 23:2 He makes me lie down in green pastures, he leads me beside quiet waters,

#### 詩篇 Psalm 23:1-6

23:3 主は 私のたましいを生き返らせ 御名のゆえに私を義の道に導かれます。 23:3 he refreshes my soul. He guides me along the right paths for his name's sake.

詩篇 Psalm 23:1-6 23:4 たとえ死の陰の谷を歩むとしても 私はわざわいを恐れません。 あなたがともにおられますから。 あなたのむちとあなたの杖 それが私の慰めです。 23:4 Even though I walk through the darkest valley, I will fear no evil, for you are with me; your rod and your staff, they comfort me.

詩篇 Psalm 23:1-6 23:5 私の敵をよそに あなたは私の前に食卓を整え 頭に香油を注いでくださいます。 私の杯はあふれています。 23:5 You prepare a table before me in the presence of my enemies. You anoint my head with oil; my cup overflows.

## 詩篇 Psalm 23:1-6 23:6 まことに私のいのちの日の限り いつくしみと恵みが私を追って来るでしょう。 私はいつまでも【主】の家に住まいます。 23:6 Surely your goodness and love will follow me all the days of my life, and I will dwell in the house of the LORD forever.

## 主の祈り The Lord's Prayer

# 天にましますわれらの父よ Our Father who art in heaven, **願わくはみなを崇めさせたまえ** Hallowed be thy name

み国を来たらせたまえ Thy Kingdom come, み心の天になる如く Thy will be done, 地にもなさせたまえ On earth as it is in heaven. われらの日用のかてを Give us this day きょうも与えたまえ our daily bread;

われらに罪を犯す者を And forgive us our debts, われらがゆるす如く As we also have forgiven われらの罪をもゆるしたまえ our debtors

われらを試みにあわせず And lead us not into temptation, **悪より救い出したまえ** But deliver us from evil.

## 国と力と栄えとは For thine is the kingdom 限りなく汝のものなればなり and the power and the glory, アーメン。 for ever. Amen.

16:1 【主】はサムエルに言われた。「いつまであ なたはサウルのことで悲しんでいるのか。わたし は彼をイスラエルの王位から退けている。角に 油を満たせ。さあ、わたしはあなたをベッレヘム 人エッサイのところに遣わす。彼の息子たちの中 に、わたしのために王を見出したから。」 16:1 The LORD said to Samuel, "How long will you mourn for Saul, since I have rejected him as king over Israel? Fill your horn with oil and be on your way; I am sending you to Jesse of Bethlehem. I have chosen one of his sons to be king."

16:2 サムエルは言った。「どうして私が行ける でしょうか。サウルが聞いたら、私を殺すでしょ う。」【主】は言われた。「一頭の雌の子牛を手 にし、『【主】にいけにえを献げるために来まし た』と言い、

16:2 But Samuel said, "How can I go? If Saul hears about it, he will kill me."

The LORD said, "Take a heifer with you and say, 'I have come to sacrifice to the LORD.'

16:3 エッサイを祝宴に招け。わたしが、あなた のなすべきことを教えよう。あなたはわたしの ために、わたしが言う人に油を注げ。」 16:3 Invite Jesse to the sacrifice, and I will show you what to do. You are to anoint for

~ 1

me the one I indicate."

16:4 サムエルは【主】がお告げになったとおり にして、ベッレヘムにやって来た。町の長老た ちは身震いしながら彼を迎えて言った。「平和 なことでおいでになったのですか。」

16:4 Samuel did what the LORD said. When he arrived at Bethlehem, the elders of the town trembled when they met him. They asked, "Do you come in peace?"

16:5 サムエルは言った。「平和なことです。【主】 にいけにえを献げるために来ました。身を聖別し て、一緒に祝宴に来てください。」そして、サムエ ルはエッサイと彼の息子たちを聖別し、彼らを祝 宴に招いた。

16:5 Samuel replied, "Yes, in peace; I have come to sacrifice to the LORD. Consecrate yourselves and come to the sacrifice with me." Then he consecrated Jesse and his sons and invited them to the sacrifice.

16:6 彼らが来たとき、サムエルはエリアブを見て、「きっと、【主】の前にいるこの者が、主に油を注がれる者だ」と思った。

16:6 When they arrived, Samuel saw Eliab and thought, "Surely the LORD's anointed stands here before the LORD."

16:7【主】はサムエルに言われた。「彼の容貌 や背の高さを見てはならない。わたしは彼を退 けている。人が見るようには見ないからだ。人 はうわべを見るが、【主】は心を見る。」

16:7 But the LORD said to Samuel, "Do not consider his appearance or his height, for I have rejected him. The LORD does not look at the things people look at. People look at the outward appearance, but the LORD looks at the heart."

16:8 エッサイはアビナダブを呼んで、サムエルの前に進ませた。サムエルは「この者も【主】は 選んでおられない」と言った。

16:8 Then Jesse called Abinadab and had him pass in front of Samuel. But Samuel said, "The LORD has not chosen this one either."

16:9 エッサイはシャンマを進ませたが、サムエ ルは「この者も【主】は選んでおられない」と言 った。

16:9 Jesse then had Shammah pass by, but Samuel said, "Nor has the LORD chosen this one."

16:10 エッサイは七人の息子をサムエルの前 に進ませたが、サムエルはエッサイに言った。 「【主】はこの者たちを選んでおられない。」 16:10 Jesse had seven of his sons pass before Samuel, but Samuel said to him, "The LORD has not chosen these."

16:11 サムエルはエッサイに言った。「子どもたち はこれで全部ですか。」エッサイは言った。「まだ末 の子が残っています。今、羊の番をしています。」 サムエルはエッサイに言った。「人を遣わして、連 れて来なさい。その子が来るまで、私たちはここを 離れないから。」

16:11 So he asked Jesse, "Are these all the sons you have?"

"There is still the youngest," Jesse answered. "He is tend ing the sheep."

Samuel said, "Send for him; we will not sit down until he arrives."

16:12 エッサイは人を遣わして、彼を連れて来 させた。彼は血色が良く、目が美しく、姿も立派 だった。【主】は言われた。

「さあ、彼に油を注げ。この者がその人だ。」

16:12 So he sent for him and had him brought in. He was glowing with health and had a fine appearance and handsome features.

- Then the LORD said,
- "Rise and anoint him; this is the one."

16:13 サムエルは油の角を取り、兄弟たちの 真ん中で彼に油を注いだ。【主】の霊がその日 以来、ダビデの上に激しく下った。サムエルは 立ち上がってラマへ帰って行った。

16:13 So Samuel took the horn of oil and anointed him in the presence of his brothers, and from that day on the Spirit of the LORD came powerfully upon David. Samuel then went to Ramah. ヨハネの福音書 John 9:1-12
9:1 さて、イエスは通りすがりに、生まれたときから目の見えない人をご覧になった。
9:1 As he went along, he saw a man blind from birth.

9:2 弟子たちはイエスに尋ねた。「先生。この 人が盲目で生まれたのは、だれが罪を犯した からですか。この人ですか。両親ですか。」
9:2 His disciples asked him, "Rabbi, who sinned, this man or his parents, that he was born blind?"

9:3 イエスは答えられた。「この人が罪を犯したのでもなく、両親でもありません。この人に神のわざが現れるためです。

9:3 "Neither this man nor his parents sinned," said Jesus, "but this happened so that the works of God might be displayed in him.

<u>ヨハネの福音書 John 9:1-12</u> 9:4 わたしたちは、わたしを遣わされた方の わざを、昼のうちに行わなければなりません。 だれも働くことができない夜が来ます。 9:4 As long as it is day, we must do the works of him who sent me. Night is coming, when no one can work.

ヨハネの福音書 John 9:1-12
9:5 わたしが世にいる間は、 わたしが世の光です。」
9:5 While I am in the world, I am the light of the world."

9:6 イエスはこう言ってから、地面に唾をして、 その唾で泥を作られた。そして、その泥を彼の 目に塗って、

9:6 After saying this, he spit on the ground, made some mud with the saliva, and put it on the man's eyes.

9:7「行って、シロアム(訳すと、遣わされた者) の池で洗いなさい」と言われた。そこで、彼は 行って洗った。すると、見えるようになり、帰っ て行った。

9:7 "Go," he told him, "wash in the Pool of Siloam" (this word means "Sent"). So the man went and washed, and came home seeing.

9:8 近所の人たちや、彼が物乞いであったの を前に見ていた人たちが言った。「これは座っ て物乞いをしていた人ではないか。」

9:8 <sup>8</sup> His neighbors and those who had formerly seen him begging asked, "Isn't this the same man who used to sit and beg?"

~ 7
# ヨハネの福音書 John 9:1-12

9:9 ある者たちは、「そうだ」と言い、ほかの者たちは「違う。似ているだけだ」と言った。当人は、「私がその人です」と言った。
9:9 Some claimed that he was.
Others said, "No, he only looks like him."
But he himself insisted, "I am the man."

<u>ヨハネの福音書 John 9:1-12</u> 9:10 そこで、彼らは言った。 「では、おまえの目はどのようにして 開いたのか。 9:10 "How then were your eyes opened?" they asked.

# ヨハネの福音書 John 9:1-12

9:11 彼は答えた。「イエスという方が泥を作って、私の目に塗り、『シロアムの池に行って洗いなさい』と言われました。それで、行って洗うと、見えるようになりました。」

9:11 He replied, "The man they call Jesus made some mud and put it on my eyes. He told me to go to Siloam and wash. So I went and washed, and then I could see."

ヨハネの福音書 John 9:1-12
9:12 彼らが「その人はどこにいるのか」
と言うと、彼は「知りません」と答えた。
9:12 "Where is this man?" they asked him.
"I don't know," he said.

# エペソ人への手紙 Ephesians 5:8-14 5:8 あなたがたは以前は闇でしたが、今は、 主にあって光となりました。 光の子どもとして歩みなさい。 5:8 For you were once darkness,

but now you are light in the Lord. Live as children of light

# 5:9 あらゆる善意と正義と真実のうちに、光は実を結ぶのです。

5:9 (for the fruit of the light consists in all goodness, righteousness and truth)

- 5:10 何が主に喜ばれることなのかを吟味しなさい。
- 5:10 and find out what pleases the Lord.

5:11 実を結ばない暗闇のわざに加わらず、 むしろ、それを明るみに出しなさい。 5:11 Have nothing to do with the fruitless deeds of darkness, but rather expose them. エペソ人への手紙 Ephesians 5:8-14 5:12 彼らがひそかに行っていることは、 ロにするのも恥ずかしいことなのです。 5:12 It is shameful even to mention what the disobedient do in secret.

5:13 しかし、すべてのものは光によって 明るみに引き出され、明らかにされます。
5:13 But everything exposed by the light becomes visible—and everything that is illuminated becomes a light.

# エペソ人への手紙 Ephesians 5:8-14 5:14 明らかにされるものはみな光だからです。 それで、こう言われています。 「眠っている人よ、起きよ。 死者の中から起き上がれ。 そうすれば、キリストがあなたを照らされる。」 5:14 This is why it is said: "Wake up, sleeper, rise from the dead, and Christ will shine on you."

### 「光の中に生きる」 "Living in the Light"

サムエル記第 I Samuel 16:1-13 ヨハネの福音書 John 9:1-12

### 「明暗法」(Light-Dark)

#### 「キアロスクーロ」(Chiaroscuro)



## 「最後の晩餐」 "The Last Supper" by Leonardo de Vinci

レンブラント「夜警」("The Night Watch" by Rembrandt)

フェルメール 「真珠の 耳飾りの少女」 "A girl with a Peral earring" by Vermeer



「光の中に生きる」"Living in the Light" <u>サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12</u> 1.1サムエル記Samuel 16:1-13 ダビデとサウル王 David & King Saul 「あなたの心の状態は?」 "How is your heart?" 明暗のコントラスト: The contrast between Light and Darkness 神がご覧になる光景: Sight what God sees 人が見る光景:Sight what man sees

- 「さあ、わたしはあなたをベッレヘム人エッサイのところに遣わす。
- 彼の息子たちの中に、
- わたしのために王を見出したから。」(16:1b)

"I will send you to Jesse the Bethlehemite, for I have provided for myself a king among his sons." (1 Sam. 16:1 ESV) 「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 「彼の容貌や背の高さを見てはならない。 わたしは彼を退けている。 人が見るようには見ないからだ。 人はうわべを見るが、(主)は心を見る。」 "Do not look on his appearance or on the height of his stature, because I have rejected him. For the LORD sees not as man sees: man looks on the outward appearance, but the LORD looks on the heart." (1 Sam. 16:7)

「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 6:12 エッサイは人を遣わして、彼を連れて来させた。 彼は血色が良く、目が美しく、姿も立派だった。 【主】は言われた。「さあ、彼に油を注げ。 この者がその人だ。」 1 サムエル記 Samuel 16:12 And he sent and brought him in. Now he was ruddy and had beautiful eyes and was handsome. And the LORD said, "Arise, anoint him, for this is he."

### 2. ヨハネの福音書 John 9:1-41 視力&盲目 Sight and blindness

#### 「神のわざが現れるためです。」 "but that the works of God might be displayed in him. "(Jn. 9:3 ESV)

#### 「私が世の光です。」(9:5b) "I am the Light of the world"

「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 ヨハネ9:39 そこで、イエスは言われた。 「わたしはさばきのためにこの世に来ました。 目の見えない者が見えるようになり、 見える者が盲目となるためです。」 John 9:39 Jesus said, "For judgment I came into this world, that those who do not see may see, and those who see may become blind."

「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 9:41 イエスは彼らに言われた。 「もしあなたがたが盲目であったなら、 あなたがたに罪はなかったでしょう。 しかし、今、『私たちは見える』と言っているのです から、あなたがたの罪は残ります。 John 9:41 Jesus said to them, "If you were blind, you would have no guilt; but now that you say, 'We see,' your guilt remains.

「光の中に生きる」 "Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 私たちの祈り: Our prayer 「主イエスよ。どうぞ私たちの目を開いてください。 あなたと同じように憐れみと回復の希望を持って、 この世界を見ることができるように助けてください。」 "The Lord Jesus, Please open our eyes. Help us to see this world as you see, with mercy and hope for recovery."

#### 3. エペソ人への手紙 Ephesians 5:8-14 光の中に生きるLive in the Light

「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 エペソ5:8 あなたがたは以前は闇でしたが、 今は、主にあって光となりました。 光の子どもとして歩みなさい。 <sup>8</sup> for at one time you were darkness, but now you are light in the Lord. Walk as children of light

- 5:9 あらゆる善意と正義と真実のうちに、 光は実を結ぶのです。
- <sup>9</sup> (for the fruit of light is found in all that is good and right and true),
- 5:10 何が主に喜ばれることなのかを吟味しなさい。
- <sup>10</sup> and try to discern what is pleasing to the Lord.
- 5:11 実を結ばない暗闇のわざに加わらず、むしろ、 それを明るみに出しなさい。<sup>11</sup> Take no part in the unfruitful works of darkness, but instead expose them.

#### 「何が主に喜ばれることなのかを吟味しなさい。」

### "Try to discern what is pleasing to the Lord."

「光の中に生きる」"Living in the Light" サムエル記第 I Samuel 16:1-13 & ヨハネの福音書 John 9:1-12 1.神は私たちの心をご覧になります。 God sees our hearts. 「あなたの心は大丈夫でしょうか?」 "How is your heart?" 2. あなたの目は世の光である主が照らされてい る世界に向けて開かれていますか。 Is your eyes open toward the world in which the Light of the world shines? 「あなたの視力は大丈夫ですか?」 "How is your eyesight?"

#### 3. 光の中に生きる者として、

何が主に喜ばれることなのかを吟味しましょう。」 "As we live in the Light, let us try to discern what is pleasing to the Lord."

心照(て)らす灯(ひ)は イェスの光 昼の日差しより さらにまさる There is sunshine in my soul today, More glorious and bright Than glows in any earthly sky, For Jesus is my Light.

光の主イェスの ほほえむその笑顔 喜びをあたえ 平和に満たす O there's sunshine, blessèd sunshine, When the peaceful, happy moments roll; When Jesus shows His smiling face, There is sunshine in the soul.

> 心にうかぶのは 主への讃美 歌にできずとも 主は聞かれる There is music in my soul today, A carol to my King; And Jesus, listening, can hear The song I cannot sing.

光の主イェスの ほほえむその笑顔 喜びをあたえ 平和に満たす O there's sunshine, blessèd sunshine, When the peaceful, happy moments roll; When Jesus shows His smiling face, There is sunshine in the soul.

心に春の日が 照り輝(かがや)く イエスのみ恵みと 平和が咲く There is springtime in my soul today, For, when the Lord is near, The dove of peace sings in my heart, The flowers of grace appear.

#### 光の主イェスの ほほえむその笑顔 喜びをあたえ 平和に満たす \*

O there's sunshine, blessèd sunshine, When the peaceful, happy moments roll; When Jesus shows His smiling face, There is sunshine in the soul.

> 主イェスの祝福に 喜び満ち 愛とほめ歌と 望みがわく There is gladness in my soul today, And hope, and praise, and love, For blessings which He gives me now, For joys laid up above.

光の主イェスの ほほえむその笑顔 喜びをあたえ 平和に満たす O there's sunshine, blessèd sunshine, When the peaceful, happy moments roll; When Jesus shows His smiling face, There is sunshine in the soul. 教会福音讃美歌 156 輝け主の栄光 Shine Jesus shine 愛の光 輝き 暗闇を照らし出す わが主イェス 世の光 自由を与える力 いのちのみことば Lord, the light of your love is shining In the midst of the darkness, shining Jesus, Light of the world, shine upon us Set us free by the truth you now bring us Shine on me, shine on me

教会福音讃美歌 156 輝け主の栄光 Shine Jesus shine

> 輝け 主の栄光 地の上に 心を燃やし給え あふれよ 主の恵み憐み この地を生かし給え Shine, Jesus, shine Fill this land with the Father's glory Blaze, Spirit, blaze Set our hearts on fire Flow, river, flow Flood the nations with grace and mercy Send forth your word Lord, and let there be light



世をこぞりて ほめたたえよ、 みさかえつきせぬ あまつかみを。 今週の聖句:エペソ人への手紙 Ephesians 5:8 あなたがたは以前は闇でしたが、 今は、主にあって光となりました。 光の子どもとして歩みなさい。 For you were once darkness, but now you are light in the Lord. Live as children of light